大本號 僑營信 華棧公司 發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
202 PENDER WEST E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大幫
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本鮓 簡便省時
祇用滾水
台灣柑 清甜蜜味
取價從廉

特價

去蒂靚冬菇 每磅五元弐毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弐毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
貨賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

NOTARY PUBLIC
本證書日文譯人
Gordon W. Cumyow
161 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理書柔買賣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
香港發行 各埠寄辦

柯氏 ROGO & ORRE
曉哥 汽燄水龍
承辦理與收裝。各種熱水爐煲。探油與探汽儀。電力通過漏電水喉。在華區服務有三十載年。工作妥當。價錢合己。隨時聽命。
電話 MU. 1-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相
證照相 晚上應顧
備有新舊相框 方便顧客
諸先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立體聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

神雕俠侶

金庸著

第四十七回 天翻地覆 （五四六）

楊過滿臉眼淚得通紅，心中已如翻江倒海一般，谷主那些話，他是半不能將他列於「武林高人」之數，但若將他除外而說「五位」，未免又過考痕跡，於是微一沉吟，接口道：「晴劍了這衆位英雄，」於是將法王等名號逐一說了，給每個人吹噓幾句，最後說到楊過時，只說：「這位姓楊，」就沒接下文。

法王心中暗笑：「這位谷主氣派不小，瞧他佈漁網擒拿老頑童，武功智謀都是極強，可是器量却小，楊過和小龍女說了這幾句話，他就耿耿於懷，」只見那少女瞧到各人名號時只微微點頭，臉上木然，似對一切全不縈懷，對楊過也是略一點頭，絕無異樣。

楊過胸口悶塞，如欲窒息，但他生性雖易激動，却是個極聰明極伶俐之人，心想：「姑姑既然執意不肯認我，或是她另有圖謀，我當別尋蹊徑試探眞相，」於是站起身來，向谷主一揖，朗聲說道：「小子有一位尊親，與谷主的新夫人容貌極是相像，適才不察，竟致誤認，還請勿罪，」這幾句話說得雍容有禮，谷主一聽，立時改顏相向，還了一揖，道：「認錯了人，那也是常情，何怪之有？只是……」他頓了一頓，笑道：「天下竟有第二人如她這般容顏，那不僅巧合，也是奇怪之極了，」言下之意，是說普天之下，那裏能再尋她一個這般美貌的女子？

楊過道：「是啊，小子也是覺得十分奇怪，小子冒昧請問尊夫人高姓？」古時女子本來決不輕易與外客相見，

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136
巴黎髮型，假髮眞髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 敬啓

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城 粥粉麵飯
大讌小酌 額外懽迎

譯繕及機繕
文件契約 中西書信
Business Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件
49 E. Hastings St. Vancouver

大藥房
MAIN DRUG STORE
44 Main St. Vancouver
電話四三四號 電話 MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒咔林
文房用具 畫報雜誌
備胞光顧 格外歡迎
歐瑞貴承衍啓

KUO KONG SUK CO.
國光髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫
餐館用衣 褸仔廚衣
廚褲男女衣裳

大德藥房
TADUCT DRUG STORE
548 MAIN STREET
PHON 681-6436
儀亞德藥房 每日營業時間 午夜一時止 六四八號幹街
東洋專家 精製機球 批發全球 信目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 弐五四-叁叁五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮麵麵
雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢隨意。隨時電話。快捷命。
Vancouver Chimney Service
684-2937
誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲衆服務。快捷可靠。
電話：八七弐·壹〇三九
夜間電話：八七六·二一二二
黃華 政府牌照 油漆修整 工程請電 話 八七二·一五〇五

奇異藥水 內外各症 可食可搽 皮膚痛科 毫無水濕 四十餘年 盛行各國 六瓶壹元五毛 中號壹元 小號五毛
止痛第一 必靈丹 每打一元
平安茶 清熱 每封一元 化滯 十包
各埠各商店有售
總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency P.O. Box 2387 Vancouver, B.C.
劉富 承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，隨叫隨到，電話：253-6544 地址：參考第六佐治街

權愛周 驗眼配鏡 驗眼驗光 配鏡專家 各種眼鏡破壞之舊眼鏡 修理更換
J. K. CHOW OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

專家 屋古律氏 眼鏡驗光
Gerard Hizsohuet
行醫證書二十年
Forie Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 MU 1-8870

訂閱 加華僑英文刊物 華埠雜誌 半月刊
報導加僑概況，發揚全球華僑活動，聯絡僑胞情感，每期注重報導友邦風光，新聞研究英文與書摘介紹，文字流暢，內容精彩，值得訂閱。
四期一年
Name
Address
City
來函查詢或訂閱 每年三元。
CHINATOWN NEWS
108 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

關伯明 承接裝修土木工程 新電話 RE 8-3422

內外各科 各種痛科 癱瘓痛痿 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 疳蟲痞塊 風濕難動 手彈跳動 補强身体 失眠頭暈 男婦童科 遺溺滑尿 疥癬奇癢 包脫雞眼 鬼佩雞眼 腰膝筋痛 吐瀉反筋 跌打刀傷 白毛鬚黑 氣血各症 蛔耳目鼻 肝胆肚腸 脾胃心肺 厚毛陽痿 喘吼腸氣 腳腫腳氣 先煎式員 每只三角 來函問症 男婦生育 四各詳明 百種毒瘡 銅錢癬白
CHINESE HERBS
111 Lorne St. Party Rooms 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
誠懇服務，
設有分行九港，
歡迎函詢委辦。
香港 總行 中道大后一一〇至一一四號